



UNIVERSIDAD
DE GRANADA



Memoria del Trabajo Fin de Máster: Traducción FR>ES para doblaje de la serie Presque adultes

Trabajo de Fin de Máster Universitario de
Traducción Profesional, especialidad en
Traducción Audiovisual y Accesibilidad, por
la Universidad de Granada

Laura Araceli Sánchez Díaz
Tutora: Cristina Lachat Leal

Septiembre 2018

ÍNDICE

1. Introducción	4
2. Presentación del contexto profesional.....	5
2.1. Perfil de cliente y usuarios	5
3. Descripción del encargo	6
3.1. Tipo de producto solicitado.....	6
3.2. Fases del trabajo, fecha de entrega y presupuesto.....	7
4. Estrategias, recursos y herramientas utilizadas	8
4.1. Estrategias pragmáticas globales en el proceso de traducción y/o adaptación....	9
4.2. Aspectos problemáticos encontrados y estrategias de solución utilizadas	10
4.3. Descripción de recursos y herramientas utilizadas y su finalidad.....	12
5. Descripción y evaluación del producto	14
5.1. Normas de calidad, estándares y procesos de evaluación aplicados	14
6. Referencias de materiales citados	14
ANEXOS	17
Anexo 1: Hoja de servicios	18
Anexo 2: Factura.....	19
Anexo 3: Macro de formato	20
TRANSCRIPCIONES	27
Capítulo 1	28
Capítulo 2.....	40
Capítulo 3.....	52
Capítulo 4.....	63
Capítulo 5.....	74
Capítulo 6.....	82
Capítulo 7.....	92
Capítulo 8.....	102
Capítulo 9.....	110
Capítulo 10.....	120

1. Introducción

En esta memoria se presenta una propuesta de realización del guion de doblaje en español de la miniserie francesa *Presque adultes*. Dicha serie cuenta con 10 episodios de unos 6 minutos cada uno y empezó a emitirse en TF1 a partir del 8 de julio de 2017. También está disponible en YouTube, en las cuentas de los tres protagonistas (NORMAN FAIT DES VIDÉOS, Cyprien y Natoo).

En los distintos episodios de la serie los tres protagonistas se enfrentan a situaciones de la vida cotidiana desde una nueva perspectiva, jóvenes, entre 20 y 30 años, que, aunque son adultos, todavía no son considerados como tal ni por la sociedad ni por ellos mismos.

Se ha podido constatar la originalidad de la serie, ya que no existe en la programación española actual, ninguna producción que aborde esta temática desde una perspectiva humorística. Presenta por tanto unas características que la hacen única.

Hacer llegar a un público de habla hispana una versión en castellano de esta serie se constituye como el objetivo principal de este trabajo. Además, se pretende trabajar la traducción del humor con las limitaciones que este conlleva pues, tal y como reconoce en su tesis Fuentes (2001:51) “La traducción de las referencias culturales, y más si están enmarcadas en un contexto humorístico y/o audiovisual, no consiste solo en vencer las dificultades y problemas lingüísticos, sino en superar los de carácter cultural”.

Finalmente, este trabajo permitirá poner en práctica todo lo aprendido tanto en el Grado de Traducción e Interpretación como en el Máster Universitario de Traducción Profesional. Dadas las habilidades adquiridas durante la especialización en Traducción Audiovisual y el nivel de francés con el que se cuenta, se considera, desde su inicio, como un proyecto asumible y que tendrá muy buena acogida en un público de habla hispana.

2. Presentación del contexto profesional

La demanda de la traducción audiovisual ha crecido en los últimos años debido a un importante incremento en la oferta de entretenimiento audiovisual. Además, por un lado, el proceso de globalización extendido al ámbito cultural ha hecho que series que se emiten en otros países puedan resultar interesantes en todo el mundo y, por otro lado, la inmediatez que aporta la tecnología actual está dando lugar a que alguien en España pueda ver una serie al mismo tiempo que se estrena en su país original. Se hace por tanto evidente la necesidad de traducir un volumen cada vez mayor de contenidos en unos plazos cada vez más cortos. El mercado de la traducción audiovisual, por tanto, debe asumir este triple reto -volumen, plazos y calidad - contando con profesionales cada vez mejor preparados y con más disponibilidad.

2.1. Perfil de cliente y usuarios

Esta serie está dirigida principalmente a un público con un perfil similar al de los protagonistas (jóvenes, entre 20 y 30 años), que podría verse reflejado en las situaciones que se presentan en los distintos capítulos. Además, el toque humorístico con el que se tratan los distintos temas que se abordan, aunque supone un interesante reto para su traducción, puede ser fácilmente entendible desde la perspectiva sociocultural española.

En español también podría tener gran aceptación entre el público general, especialmente adolescentes o padres con hijos jóvenes.

Teniendo en cuenta este público, Antena 3 decide traducir la serie para incluirla dentro de su programación en *prime time*, es decir, sobre las 22:30 horas. Un estudio de Reinares (2010), avalado por varios estudios de la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia (CNMC) realizados en 2015 y 2018, pone de manifiesto que los jóvenes cada vez ven menos televisión, debido a la gran oferta de contenido audiovisual a la que tienen acceso a través de Internet. Antena 3 decide incluir series de este tipo en su programación, para atraer de nuevo a este tipo de público y que vuelvan a ver la televisión en familia.

3. Descripción del encargo

La serie *Presque adultes* se comenzó a publicar en YouTube el 22 de julio de 2017 y el último capítulo se subió el 18 de diciembre de 2017. A fecha de 26 de julio de 2018, la suma de las visualizaciones de todos los capítulos supera los 44 millones y la media de aceptación, a partir de los “me gusta” / “no me gusta” es de 179 000 / 4000 como puede verse en la siguiente tabla de datos.

Capítulo	Visionado	Me gusta (en miles)	No me gusta (en miles)	Fecha de subida	Duración (min:seg)
1	6.661.785	275	10	22/07/17	5:59
2	6.463.808	211	5,5	05/08/17	5:37
3	6.121.464	175	5,5	21/08/17	5:28
4	5.143.082	151	4	08/09/17	6:04
5	4.739.165	149	3,3	25/08/17	5:14
6	6.421.454	177	3,7	10/10/17	5:23
7	4.650.602	170	4,2	29/10/17	6:12
8	3.993.726	128	2,4	18/11/17	6:09
9	4.754.605	156	2,5	13/12/17	6:27
10	4.721.818	201	3,1	18/12/17	6:50
TOTAL	44.210.526	1.793	44	-	59:23
MEDIA	4.421.053	179,3	4,42	-	5:56

Antena 3 decide encargar el doblaje de la serie completa a SDI Media, una de las empresas líderes del sector, que a su vez contrata una traductora especializada en el ámbito audiovisual para realizar los guiones en español de España de la serie antes mencionada.

3.1. Tipo de producto solicitado

Como producto final, SDI Media, solicita los guiones traducidos al español y ajustados siguiendo la hoja de servicios que se incluye en el Anexo 1. Cada capítulo se entregará a través del correo electrónico en un archivo de formato Word con la extensión .docx. Los guiones en español de la serie están disponibles en el Trabajo Fin de Máster *Traducción FR>ES para doblaje de la serie Presque adultes* y las transcripciones se adjuntan como anexo a esta memoria.

3.2. Fases del trabajo, fecha de entrega y presupuesto

Para que el doblaje sea lo más rápido posible, se entregará cada capítulo tras la finalización del guion. De esta forma, mientras se siguen traduciendo el resto, pueden iniciar el doblaje de los que ya están terminados. Para ello se concede un plazo de cuatro días para realizar el guion de cada uno de los capítulos. En este plazo de tiempo debe realizarse la transcripción, el doblaje y el ajuste del capítulo.

Para la realización de este proyecto fueron necesarios por tanto 2 meses y medio. En la siguiente tabla se pueden observar los plazos de realización previstos para cada una de las tareas.

SEMANA	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Transcripción vídeos	■	■								
Modelo guion de doblaje		■								
Traducción episodio 1			■							
Traducción episodio 2			■	■						
Traducción episodio 3				■	■					
Traducción episodio 4					■	■				
Traducción episodio 5						■				
Traducción episodio 6							■			
Traducción episodio 7							■	■		
Traducción episodio 8								■	■	
Traducción episodio 9									■	■
Traducción episodio 10										■

Como se observa en la tabla anterior la primera tarea que se llevará a cabo será la transcripción de los vídeos en francés. Se considera una labor de suma importancia.

La siguiente de las tareas a realizar es la creación de un modelo de guion. Este formato se mantendrá en todos los capítulos por lo que es importante planificarlo con antelación.

Una vez realizadas las tareas previas, se comenzará con la traducción propiamente dicha. Para ello se ha establecido un plazo de cuatro días para cada uno de los capítulos, de forma que cada semana, que contará con 5 días laborables, se traducirá un poco más de un capítulo. Para cada capítulo se realizó la traducción

al español de España de los guiones, el ajuste con los símbolos propuestos por Cerezo et al. (2016: 71) que se incluyen en la hoja de servicios del Anexo 1 y una revisión completa.

Por todos los servicios que se mencionan en este apartado, transcripción, traducción y ajuste, se cobrará un total de 867 euros en los que están incluidas las retenciones del IRPF. En este caso no se aplica el IVA dado que según el Título II, art. 20 de la Ley 37/1992 del Impuesto Sobre el Valor Añadido (I.V.A.),

“están exentos de este impuesto: 26º. Los servicios profesionales, incluidos aquellos cuya contraprestación consista en derechos de autor, prestados por artistas plásticos, escritores, colaboradores literarios, gráficos y fotográficos de periódicos y revistas, compositores musicales, autores de obras teatrales y de argumento, adaptación, guion y diálogos de las obras audiovisuales, traductores y adaptadores.”

En la factura, que se incluye en el Anexo 2, se especifican por separado los precios de cada uno de los servicios por rollo, lo que supone diez minutos o fracción. Al constar el encargo de diez capítulos de seis minutos cada uno se ha tenido en cuenta cada uno de ellos como un rollo. Las tarifas que se indican de transcripción y traducción se han consultado en páginas web de traductores profesionales y las tarifas de ajuste están de acuerdo al convenio de la asociación Adoma de profesionales del doblaje de Madrid.

4. Estrategias, recursos y herramientas utilizadas

La traducción audiovisual comparte con la traducción convencional el proceso de traducción, la tipología de los problemas y las estrategias de resolución, pero hay una serie de aspectos que la hacen especial: la coherencia entre la imagen y el audio y la adaptación a las características impuestas por el propio producto. Ambas complican en gran medida el proceso de traducción. En este apartado de la memoria se tratarán las estrategias de traducción que se han seguido, los problemas

que han surgido relacionados con este tipo concreto de traducción, las soluciones que se han aplicado y las herramientas empleadas para llevar a cabo el trabajo.

4.1. Estrategias pragmáticas globales en el proceso de traducción y/o adaptación

A la hora de realizar este encargo se ha seguido una estrategia domesticante intentando cambiar, en la medida de lo posible, todas las referencias culturales francesas por otras españolas. Así por ejemplo en el capítulo seis (La mamografía), cuando en la versión francesa se habla de Magalie Vaé, en el minuto 00:02:17, en la versión en español se ha cambiado la referencia por Rosa López.

En algunas ocasiones esto no ha sido posible debido a la imagen que se muestra en la pantalla. Es el caso de los imanes de las provincias francesas que aparecen en el episodio ocho alrededor del minuto 00:01:47 y se pueden ver en la siguiente captura de pantalla. En este caso, se han cambiado las referencias por ciudades francesas bastante conocidas en España, para que no suponga un problema de comprensión para un público español.



Presque adultes. Capítulo 8

4.2. Aspectos problemáticos encontrados y estrategias de solución utilizadas

Uno de los factores más importantes de la traducción audiovisual es la sincronía. Agost (1999: 58-59) distingue tres tipos de sincronía dependiendo de la fase del doblaje en la que nos encontremos: sincronía de contenido, que consiste en hacer que el guion reproduzca la misma información que el original, sincronía visual, que consiste en conseguir que los movimientos que el espectador ve en la pantalla, tanto de la boca como gestuales, sean coherentes con el sonido y sincronía acústica que consiste en que la voz del actor de doblaje esté en consonancia con la apariencia del personaje.

La más importante para este encargo concreto, y que ha afectado a gran parte de las decisiones de traducción tomadas, es la sincronía visual que Chaume (2003: 129-130) divide a su vez en tres tipos: sincronía labial, isocronía y sincronía cinética.

La sincronía labial, tal y como la define Bernal (2002: 48), consiste en que “el espectador debe tener la sensación de que los actores en la pantalla están efectivamente diciendo el texto traducido”. Esto quiere decir que los movimientos que hagan los protagonistas que hay en pantalla, sobre todo si se pueden observar en primer plano, deben coincidir en la medida de lo posible con los movimientos que haga el actor de doblaje a la hora de grabar los diálogos en la versión traducida. Esto hace que se traduzca en el minuto 00:03:20 del capítulo uno *binouze* por “tomar algo” o en el minuto 00:01:32 del capítulo dos *chien* por “chucho”. Esta sincronía labial se hace especialmente notable en el uso de consonantes oclusivas como al decir *plusieurs fois* en el minuto 00:03:23 del capítulo seis, que en este caso se ha traducido por “muchas veces” para mantener el movimiento oclusivo de la “p” con la “m”. Esto también puede verse en el minuto 00:04:00 del capítulo seis donde se ha decidido traducir *truc* por “trasto”.

La isocronía consiste en que los enunciados en el guion doblado ocupen el mismo tiempo que los originales. Para mantener esta sincronía se ha mantenido, por ejemplo, en el minuto 00:01:22 del capítulo cuatro, la repetición del verbo en la frase “Tu amiga o es muy joven o es muy vieja” para que la duración sea similar a

la frase en francés en la que se mantiene el sujeto en ambas partes de la oración. En el minuto 00:01:55 del capítulo tres también se decidió traducir *c'est pas vrai !* por “¿en serio?” para mantener esta isocronía.

Además de estos problemas hay que tener en cuenta que el texto resultante debe ser idiomático en español, para que cuando los espectadores escuchen los diálogos mientras ven la serie crean que son verosímiles. Así se ha decidido traducir, por ejemplo, en el minuto 00:00:48 del capítulo seis *Allo?* por “¿Diga?” ya que un espectador español pensará que es una estructura más natural a la hora de contestar al teléfono en español.

Otro de los problemas que surgió, relacionado esta vez con la transcripción del guion original, fue la falta de comprensión de algún término concreto en los diálogos, ya fuera por desconocimiento del término o por no escuchar bien el diálogo cuando varios personajes hablan a la vez, se interrumpen o hay demasiado ruido de fondo. Este es el caso de la discusión familiar al final del capítulo tres. Para esta situación, se ha considerado que no era demasiado importante el texto en sí, por lo que se han aprovechado los fragmentos fácilmente comprensibles para crear un diálogo coherente. En otros casos, en los que el término en cuestión era importante para la comprensión del diálogo y de la serie, se ha acudido a hablantes nativos del francés para que ayudaran con la comprensión del mismo.

En cuanto a la traducción propiamente dicha, aparte de algunos términos concretos o expresiones complicadas de traducir, porque no se conocía el equivalente en español, como, por ejemplo, *se rouler une pelle*, en el minuto 00:05:17 del último capítulo, se recurrió a recursos en línea como el diccionario Larousse o Reverso. En este caso concreto decidió traducirse por “¿Alguien me da un buen morreo?”. En cuanto a los referentes culturales como Grand Corps Malade o Mano se buscó información sobre ellos en buscadores como Google para poder encontrar un equivalente cultural en España. En algunos casos no fue posible encontrar dicho equivalente, como en el minuto 00:02:13 del capítulo dos cuando se hace referencia a Grand Corps Malade, compositor y escritor francés que tuvo un accidente en el que perdió temporalmente la movilidad y por lo que se puso ese pseudónimo. En este caso se optó por un equivalente sin connotaciones culturales

como “el pato mareao” que hace referencia a la torpeza de la chica a la que le pusieron ese mote.

Por último, esta serie ha tenido éxito por los toques humorísticos con los que se ha tratado el tema principal. Aunque la cultura francesa y la española tienen muchos puntos en común, hay algunas diferencias que pueden ser difíciles de transferir de una lengua a otra. Un ejemplo de esto es entre el minuto 00:02:04 y el minuto 00:02:25 del capítulo seis en los que Nattoo y Cyprien leen revistas del corazón antiguas. Es importante que los espectadores entiendan estas referencias para que no se pierda el humor de la escena. Por esta razón se decidió cambiar las referencias culturales por otras españolas para que sea más fácil de entender, así se cambió la referencia a Magalie Vaé por Rosa López. También en el minuto 00:02:11 del capítulo ocho, aunque Nattoo dice que son las tres se ha cambiado por las cinco, ya que para un español podría resultar raro que a esa hora se esté preparando la cena porque es la hora de comer. Si se hubiera mantenido la hora, la escena perdería el toque de humor.

4.3. Descripción de recursos y herramientas utilizadas y su finalidad

Al tratarse de una miniserie disponible en YouTube, los vídeos de los capítulos se obtuvieron fácilmente descargándolos de la plataforma mencionada en formato .mp4. Para gestionar la descarga se utilizó el programa FlvTo.

También se contempló la posibilidad de obtener los guiones originales en francés, contactando con los creadores de la serie a través de su cuenta oficial en YouTube, así como de su página de Facebook. Ante la falta de respuesta se decidió realizar la transcripción de los capítulos en Word que se incluyen como anexo en esta memoria.

Una vez realizada la transcripción, con ayuda del programa de subtítulos Aegisub, se creó un archivo .srt en el que se incluyeron, como subtítulos, los diálogos de los distintos personajes, estableciendo como tiempo de entrada de los subtítulos el momento en el que empezaba cada una de las intervenciones.

Terminada la traducción de los capítulos, se abrió el archivo de subtítulos con el bloc de notas para copiar todo el texto resultante en un Word, donde,

siguiendo los consejos de Cerezo et al. (2016), se decidió diseñar una macro especialmente para este encargo concreto y que se considera una gran aportación para facilitar el proceso de traducción de guiones para el doblaje (Anexo 3). Dicha macro cambiaba el formato del texto tal y como se muestra en las imágenes a continuación.

<p>1¶ 00:00:07,900-->00:00:09,140¶ <u>Natoo</u>:(OFF)-(G)-¡Pero-que-pesado!¶</p>	<p>00:00:07,900¶ <u>Natoo</u> → (OFF) · (G) · ¡Pero · que · pesado!¶</p>
<p>¶ 2¶ 00:00:10,540-->00:00:11,040¶ <u>Cyprien</u>:(OFF)-¿Qué-pasa?¶</p>	<p>¶ 00:00:10,540¶ <u>Cyprien</u> → (OFF) · ¿Qué · pasa?¶</p>
<p>¶ 3¶ 00:00:11,660-->00:00:14,480¶ <u>Natoo</u>:Nada,-es-Mathieu-[<u>Matié</u>]-que-no-para-de-dar-la-lata-para-que-mamografía.¶</p>	<p>¶ 00:00:11,660¶ <u>Natoo</u> → Nada, · es · Mathieu · [<u>Matié</u>] · que · no · pa · lata · para · que · me · haga · una · mamografía</p>
<p>¶ 4¶ 00:00:14,760-->00:00:16,660¶ <u>Cyprien</u>:(ON)-(G)-No-cuesta-nada-asegurarse,-además-es-tu-salud.¶</p>	<p>¶ 00:00:14,760¶ <u>Cyprien</u> → (ON) · (G) · No · cuesta · nada · asegurarse, · salud.¶</p>
<p>Antes de la macro</p>	<p>Después de la macro.</p>

Por último, se guardó el documento como .docx y se aplicaron algunas modificaciones de formato que no se habían podido incluir en la macro antes citada.

Para la realización de este proyecto han sido necesarias, para cada capítulo: una hora para la transcripción, media hora para ajustar los tiempos de entrada de los diálogos, cuatro horas para la traducción, una hora para el ajuste y media hora para la revisión, lo que supone un total aproximado de seis horas y media. La serie ha supuesto un total de sesenta y cinco horas. En términos económicos, se convino un precio de 13 euros por hora.

5. Descripción y evaluación del producto

Como resultado se han elaborado los guiones en español de España de los diez capítulos de la miniserie francesa *Presque adultes*, que se pueden consultar en el Trabajo Fin de Máster *Traducción FR>ES para doblaje de la serie Presque adultes*. Se genera por tanto la serie en español denominada “Millenials” compuesta por 10 capítulos cuyos títulos también se han traducido al español. En términos cuantitativos se han generado diez archivos .docx, cumpliendo lo establecido en el encargo, cuya extensión total es de 104 páginas.

5.1. Normas de calidad, estándares y procesos de evaluación aplicados

Para asegurar la calidad del producto, se ha llevado a cabo una revisión completa, tal y como la define Parra (2005: 12), comparando “el 100% de la traducción con el texto de origen”. Al ser una traducción directa, es decir, hacia la lengua materna de la traductora, no se considera necesaria la revisión por terceras personas, por lo que simplemente se relevaron los guiones en español para comprobar que se mantenía la coherencia terminológica y que no había frases poco idiomáticas en español o calcos del francés.

Es importante tener en cuenta que el producto que se entrega al cliente no es el producto final ya que los guiones pasarán por el estudio de doblaje donde el director y los actores realizarán las adaptaciones oportunas para facilitar su trabajo y la calidad del producto final, que no es otro que la serie doblada en español.

6. Referencias de materiales citados

Agost, R. (1999). *Traducción y doblaje: Palabras, voces e imágenes* Barcelona: Editorial Ariel.

Bermann, G. (Producer) & Garceau, A. (Director). (2017). *Presque adultes*. [Película] Francia: TF1, Fanta.

Bernal Merino, M. Á. (2002). *La traducción audiovisual: Análisis práctico de la traducción para los medios audiovisuales e introducción a la teoría de la traducción filológica*. Alicante: Universidad de Alicante.

- Cerezo Merchán, B. et al. (2016). *La traducción para el doblaje en España: Mapa de convenciones*. Castellón: Universidad Jaime I.
- Chaume Varela, F. (2003). *Doblatge i subtitulació per a la TV*. Vic: Eumo.
- Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia. (2018). *Tres de cada diez hogares con Internet consumen contenidos audiovisuales online de pago*. <https://www.cnmc.es/node/368440> [Consulta: 26 de julio de 2018]
- Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia. (2015). *Los adolescentes españoles prefieren conectarse a Internet que ver la televisión*. <https://www.cnmc.es/2015-11-06-los-adolescentes-espanoles-prefieren-conectarse-internet-que-ver-la-television-271805> [Consulta: 26 de julio de 2018]
- Dictionnaire espagnol-français en ligne - larousse*
(2017). <http://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais> [Consulta: 22 de julio de 2018]
- Dictionnaire français en ligne - larousse*.
(2017). <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>
[Consulta: 22 de julio de 2018]
- Ley 37/1992, de 28 de diciembre del Impuesto sobre el Valor Añadido, Título II*
(1992). <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1992-28740>
[Consulta: 26 de julio de 2018]
- Fuentes Luque, A. (2001). *La recepción del humor audiovisual traducido: Estudio comparativo de fragmentos de las versiones doblada y subtitulada al español de la película "duck soup", de los hermanos marx*. Tesis doctoral, Universidad de Granada. Disponible en Digibug Repositorio institucional de la Universidad de Granada.
<http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/32330/1/TesisFuentesLuqueA.pdf>
[Consulta: 26 de julio de 2018]
- Parra Galiano, S. (2005). *La revisión de traducciones en traductología*. Tesis doctoral, Universidad de Granada. Disponible en Digibug Repositorio institucional de la Universidad de Granada.
<http://digibug.ugr.es/handle/10481/660> [Consulta: 26 de julio de 2018]

Reinares Lara, P. (2010). Jóvenes y televisión generalista en España: ¿es internet responsable de una audiencia perdida? *Revista De Estudios De Juventud*, (88), 63-75.

Reverso diccionario. (2017). <https://diccionario.reverso.net/> [Consulta: 22 de julio de 2018]

Varela, F. C., & Canós, R. A. (1996). L'ensenyament de la traducció audiovisual. *La Enseñanza De La Traducción*, 207-212.

ANEXOS

Anexo 1

HOJA DE SERVICIOS

Los servicios que se incluyen en este encargo son los que se especifican en este documento.

1. La transcripción de los guiones de cada uno de los episodios en francés. Dicha transcripción se entregará en un documento de Word con la extensión .docx. Se incluirán los nombres de los personajes delante de cada intervención, pero no los tiempos de las mismas.

2. Los guiones traducidos al español de cada uno de los episodios. Se incluirán los nombres de cada personaje delante de las intervenciones, así como los tiempos en los que comienzan las mismas. Los guiones se entregarán en un documento de Word con la extensión .docx con la tipografía Courier New en tamaño 12 y un interlineado de 1,5. Además las intervenciones de los personajes se ajustarán con los símbolos que se especifican a continuación:

- (ON): se ve la boca del personaje.
- (OFF): no se ve la boca del personaje.
- (G) (G+): uno o más gestos sonoros.
- ...: deja la frase sin terminar.
- /: pausa.
- (RISA): se ríen.
- (amb): ruido ambiental.
- (MONT): se pisan dos personajes.

Anexo 3

MACRO DE FORMATO

```
Sub Guion()
```

```
,
```

```
' Guion Macro
```

```
' Macro para pasar los archivos .srt a guiones de doblaje.
```

```
,
```

```
Selection.Find.ClearFormatting
```

```
Selection.Find.Replacement.ClearFormatting
```

```
With Selection.Find
```

```
.Text = "\\-\\-> 00\:[0-9]{2}\:[0-9]{2}\,[0-9]{3}"
```

```
.Replacement.Text = " "
```

```
.Forward = True
```

```
.Wrap = wdFindContinue
```

```
.Format = False
```

```
.MatchCase = False
```

```
.MatchWholeWord = False
```

```
.MatchAllWordForms = False
```

```
.MatchSoundsLike = False
```

```
.MatchWildcards = True
```

```
End With
```

```
Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll
```

```
With Selection.Find
```

```
.Text = "[0-9]^13"
```

```
.Replacement.Text = "^p"
```

```
.Forward = True
```

.Wrap = wdFindContinue

.Format = False

.MatchCase = False

.MatchWholeWord = False

.MatchAllWordForms = False

.MatchSoundsLike = False

.MatchWildcards = True

End With

Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll

Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll

Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll

Selection.Find.ClearFormatting

Selection.Find.Replacement.ClearFormatting

With Selection.Find

.Text = ": "

.Replacement.Text = "^t"

.Forward = True

.Wrap = wdFindContinue

.Format = False

.MatchCase = False

.MatchWholeWord = False

.MatchWildcards = False

.MatchSoundsLike = False

.MatchAllWordForms = False

End With

Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll

With Selection.Find

.Text = " "

.Replacement.Text = " "

.Forward = True

.Wrap = wdFindContinue

.Format = False

.MatchCase = False

.MatchWholeWord = False

.MatchWildcards = False

.MatchSoundsLike = False

.MatchAllWordForms = False

End With

Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll

Selection.Find.ClearFormatting

Selection.Find.Replacement.ClearFormatting

With Selection.Find

.Text = "."

.Replacement.Text = "."

.Forward = True

.Wrap = wdFindContinue

.Format = False

.MatchCase = False

.MatchWholeWord = False

.MatchWildcards = False

.MatchSoundsLike = False

.MatchAllWordForms = False

End With

Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll

With Selection.Find

.Text = " ?"

.Replacement.Text = "?"

.Forward = True

.Wrap = wdFindContinue

.Format = False

.MatchCase = False

.MatchWholeWord = False

.MatchWildcards = False

.MatchSoundsLike = False

.MatchAllWordForms = False

End With

Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll

With Selection.Find

.Text = " !"

.Replacement.Text = "!"

.Forward = True

.Wrap = wdFindContinue

.Format = False

.MatchCase = False

.MatchWholeWord = False

```
.MatchWildcards = False  
.MatchSoundsLike = False  
.MatchAllWordForms = False
```

End With

```
Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll
```

With Selection.Find

```
.Text = " ^p"  
.Replacement.Text = "^p"  
.Forward = True  
.Wrap = wdFindContinue  
.Format = False  
.MatchCase = False  
.MatchWholeWord = False  
.MatchWildcards = False  
.MatchSoundsLike = False  
.MatchAllWordForms = False
```

End With

```
Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll
```

With Selection.Find

```
.Text = "^p^p"  
.Replacement.Text = "^p"  
.Forward = True  
.Wrap = wdFindContinue  
.Format = False  
.MatchCase = False
```

```

.MatchWholeWord = False

.MatchWildcards = False

.MatchSoundsLike = False

.MatchAllWordForms = False

End With

Selection.Find.Execute Replace:=wdReplaceAll

Selection.WholeStory

Selection.Font.Name = "Courier New"

Selection.Font.Size = 12

Selection.WholeStory

Selection.WholeStory

With Selection.ParagraphFormat

.SpaceBeforeAuto = False

.SpaceAfterAuto = False

.LineSpacingRule = wdLineSpace1pt5

.Alignment = wdAlignParagraphJustify

.FirstLineIndent = CentimetersToPoints(-2.5)

.OutlineLevel = wdOutlineLevelBodyText

.CharacterUnitFirstLineIndent = 0

End With

If ActiveWindow.View.SplitSpecial <> wdPaneNone Then

    ActiveWindow.Panes(2).Close

End If

If ActiveWindow.ActivePane.View.Type = wdNormalView Or ActiveWindow. _

    ActivePane.View.Type = wdOutlineView Then

```

```
ActiveWindow.ActivePane.View.Type = wdPrintView

End If

ActiveWindow.ActivePane.View.SeekView = wdSeekCurrentPageFooter

Application.Templates( _

    "C:\Users\Usuario\AppData\Roaming\Microsoft\Document Building

Blocks\3082\16\Built-In Building Blocks.dotx" _

    ).BuildingBlockEntries("Número sin formato 3").Insert Where:=Selection. _

    Range, RichText:=True

End Sub
```

TRANSCRIPCIONES

Capítulo 1
LE PÈRE DE NORMAN

NORMAN Les mecs ça fait tellement longtemps qu'on n'est pas venus ici ! Tu vois cet arbre je le connais depuis vingt-neuf ans.

CYPRIEN Norman je connais ta maison là.

NATOO Voilà.

CYPRIEN C'est celle-là, à droite.

NORMAN Bah, voilà c'est celle-là. Ok j'arrive en cinq minutes.

NATOO Mais tu es sûre qu'il est là ou moins, ton père.

NORMAN Bah oui, il a envoyé un texto je crois.

INSERTO Oui.tu.peux.passer.

NORMAN Oui point tu point peux point passer. Voilà,
déjà il ne trouve pas la touche espace sur
son téléphone.

Ok à toute suite.

Ah non vous ne bougez pas, vous restez ici,
j'y vais tout seul, ok tranquilles ? Allez à
toute suite.

CYPRIEN Norman c'est pris son premier râteau devant
cet arbre.

NORMAN Être adulte c'est aussi ne pas oublier ceux
qui nous ont fait.

NORMAN Trop bien cette photo, j'avais oublié.

PÈRE Julie et toi, première étoile.

NORMAN Voilà, je l'ai mis où ? Je l'avais mis là.

PÈRE T'enlève pas ton manteau ?

NORMAN Non je ne reste pas longtemps je vais juste prendre mon carnet de santé et après je file, j'ai pas le temps.

PÈRE J'espérais que pour une fois tu venais simplement saluer ton vieux père.

NORMAN Oui non, mais je viens aussi te rendre visite un peu. Je fais d'une pierre deux coups. Le carnet de santé puis. Ça va toi ?

PÈRE Oui doucement. Dans deux ans la retraite quoi.

NORMAN Putain ça va vite.

PÈRE Eh oui, mais tant mieux, j'ai envie de renouveau. Tu vois j'ai envie de faire un petit potager dans le jardin, petites carottes, petits pois, petits navets... ou alors je vais carrément m'installer au Kenya !

NORMAN D'accord. Bah commence peut-être déjà par le potager puis après on verra non ?

PÈRE Et toi alors, la vie ça va ? Ça se passe bien sur YouTube ?

NATOO Oh regarde il y a un vide grenier. Eh vas-y, viens on y va ?

CYPRIEN Oh non c'est nul y'a que des vieux et des meubles.

NATOO Et des parents qui revendent les vieilles cartouches Pokémon de leurs gosses !

PÈRE Ton carnet de santé, où est-ce que je l'ai foutu ? Bah je te les donne, si tu veux. Tu sais je crois qu'à mon âge je n'en ferai plus jamais... ah bah non, c'est vrai que toi tu fais du monoski un peu bizarre, là.

NORMAN Ça s'appelle du snowboard. Ma caisse de souvenir de quand j'étais petit. T'as tout gardé c'est trop mignon. Ah bah non, c'est... c'est pas à moi ça. C'est autre chose.

PÈRE Ouais, bah tes affaires je les ai gardées, enfin bon jusqu'à ce que je les donne.

NORMAN À qui ?

PÈRE Bon ok, à la poubelle.

NORMAN Tu as raison il faut passer à autre chose dans
la vie, faut tourner la page.

NORMAN Merci pour ça, et puis à la prochaine !

PÈRE C'est dommage que tu restes pas plus
longtemps, on se voit une fois tous les trois
mois et ça dure cinq minutes.

NORMAN Ouais mais il faut que j'y aille, j'ai mes
amis qui m'attendent dans la voiture. Ok ?

PÈRE Oh bonjour les enfants !

NATOO Bonjour.

CYPRIEN Bonjour monsieur Thavaud.

NORMAN C'est quoi ce style ?

CYPRIEN Bah on a trouvé ça au grenier. Stylé ou pas ?

NORMAN D'accord.

NATOO Et moi j'ai trouvé des quarante-cinq tours, bon j'ai rien pour les lires, mais les pochettes sont canons.

CYPRIEN Regarde la Game Gear. Dix balles, mais il me faut seize piles.

NORMAN Ok bah on verra ça une autre fois et on y va nous...

PÈRE Mais je le reconnais lui, c'est le petit Cyprien ! Celui qui mangeait ses crottes de nez !

NORMAN Oui voilà, c'est ça. Nous il faut qu'on y aille en tout cas.

CYPRIEN J'ai arrêté depuis.

NORMAN Bon on va y aller, on y va.

PÈRE Eh ! Vous entres prendre une petite binouze quand même.

NORMAN Non, s'il tu plais.

PÈRE Cinq minutes !

NORMAN Non, non, non, non, non, c'est pas possible !

PÈRE Juste cinq minutes !

NORMAN Pas de binouze.

PÈRE Et la maman de Norman, elle se réveille un beau matin en disant qu'elle a fait un rêve prémonitoire. Elle me dit qu'elle a entendu des voix qui lui disaient qu'il fallait qu'elle fasse un enfant, là, tout de suite, maintenant. Alors-moi si tu veux j'ai entendu ça je me suis dit « cool, je vais pouvoir tirer un petit coup, c'est pas de refus ». Et alors on a commencé.

NORMAN Bon bah c'est bon on a compris l'histoire-là ! On a compris...

PÈRE Et c'est comme ça qu'elle est tombée enceinte
de Norman !

CYPRIEN Super.

NATOO Bravo.

CYPRIEN Magnifique histoire.

NORMAN C'est une très belle histoire que j'aurais
aimé ne jamais connaître.

NATOO Attendez, c'est Norman là ?

PÈRE Bah oui ! Regardez comme il est beau là, avec
sa petite tête de vainqueur.

NORMAN Ah ouais, sauf que c'est pas moi. Ça c'est
Florent Bernard. Moi je suis à côté, ici.

PÈRE Bon bah j'ai toujours cru que c'était toi. Et
toi alors, quand est-ce que tu nous ramène
une belle black ?

NORMAN Bah je sais pas une black on s'en fout, n'importe qu'elle type de femme, j'ai pas de copine, donc voilà.

PÈRE T'aimes pas les blacks ?

NORMAN Aucun rapport.

PÈRE T'es pas raciste j'espère !

NORMAN N'importe quoi.

PÈRE Non mais je t'ai pas élevé comme ça hein !

PÈRE Ah j'y pense, j'ai quelque chose pour vous, bougez pas, je reviens.

NORMAN Bon je suis désolé, j'ai totalement honte de mon père. Il est en train de m'afficher depuis tout à l'heure.

CYPRIEN Mais, n'importe quoi, il est trop marrant ton père il est génial.

NATOO Mais grave !

NORMAN Vous dites ça parce que vous êtes bourrés.

CYPRIEN Ça joue.

NATOO Bon ça joue mais il est vraiment cool en vrai.

PÈRE J'ai vu que t'avais des quarante-cinq tours.

NATOO Génial !

NORMAN Ah je me rappelle, elle marche encore ?

PÈRE Ah ouais, elle marche, mais j'allais la bazarder, je m'en sers plus.

NORMAN Attends papa, faut arrêter de jeter tous les souvenirs de la vie comme ça, bêtement à la poubelle, c'est trop triste !

PÈRE C'est idiot de conserver les trucs là.

NORMAN Tu sais quoi ? Garde là ! Comme ça la prochaine fois que je viens, je ramène des vinyles et on les écoute ensemble.

PÈRE D'accord Norman ! Et puis comme ça tu pourras m'aider à tailler la haie, parce que moi j'y arrive plus tout seul.

NORMAN Ok.

PÈRE Et puis y'a la cave aussi à vider, si tu pouvais...

CYPRIEN Je vais la brancher.

PÈRE Pendant que j'y pense, tiens, y'a plein de feuilles dans les gouttières aussi.

NORMAN Bon, qui veut écouter un peu de musique hein ?

CYPRIEN C'est parti !

NORMAN Ça doit être mon père qui doit nous envoyer un message pour nous remercier d'être passés.

NATOO Effectivement, c'est bien lui, oui.

CYPRIEN Il nous a envoyé un message vide.

NORMAN Non, je pense qu'il a enfin trouvé la touche
« espace ».

Capítulo 2
LE CHIEN

NATOO Salut !

CYPRIEN Salut Nat !

NATOO Ça va ?

CYPRIEN Vas-y rentre.

CYPRIEN Tu veux un café, quelque chose ?

NATOO Non, c'est bon.

CYPRIEN Quoi ?

NATOO Je dois vous annoncer une nouvelle.

NORMAN Quoi ? C'est quoi cette grande nouvelle là ?

NATOO Je sais pas si c'est une grande nouvelle. En tout cas aujourd'hui avec Mathieu on a emménagé ensemble.

CYPRIEN Sérieux ?

NORMAN C'est cool.

NATOO Bah ouais ! Ça fait un an qu'on est ensemble donc normal quoi.

CYPRIEN Attends, moi ça fait sept ans que je suis avec Laurie et... on vit pas ensemble, c'est pas grave hein ?

NATOO Ah ouais, sept ans quand même !

NORMAN C'est vrai qu'on général au bout de sept ans t'as un gosse hein.

CYPRIEN Non, mais n'importe quoi vous, moi je veux pas des gamin ! Je ne saurais même pas m'occuper.

NORMAN Bah, t'as qu'à t'entraîner !

CYPRIEN Être adulte c'est aussi être un père responsable.

CYPRIEN C'est un bon bébé hein... Il a faim le bon bébé ?

NORMAN Tu sais quand je disais ça t'étais as obligé de direct.

CYPRIEN Mais non, mais t'as raison. Si j'arrive pas à m'occuper d'un chien j'arrive pas à m'occuper d'un bébé. Tu peux pas prendre les croquettes ? Là, là...

NORMAN Ouais non, mais frère, c'est du taf. Ça fait du bruit, ça pue... ça va tout saloper l'appart.

CYPRIEN Non, c'est mon appart. Donc je fais c'que je veux.

NORMAN Ouais ok, d'accord, mais j'sais pas, imagine un soir, par exemple, tu ramènes une meuf...

CYPRIEN Ouais. Mais ça fait sept ans que j'suis avec ma copine, tu le sais, ça ?

NORMAN Ok, mais imagine par exemple, que c'est moi qui ramènes une meuf. Par exemple, tout à l'heure.

CYPRIEN Mais t'es chiant... j'avais prévu de rester en famille avec Aurélien là. Hein Aurélien ?

NORMAN D'accord, donc le chien s'appelle Aurélien... C'est juste un chien il a pas de cerveau, ça sert à rien de lui parler comme ça, il a pas de conscience tu vois.

NATOO Être un bon père ?

CYPRIEN Oui. C'est un livre super... Ça apprend à installer une relation de confiance entre le père et l'enfant du plus jeune âge.

NATOO Aurélien ! Non, il te fait des bisous ! T'es trop chou !

CYPRIEN Encore un bisou !

NATOO Non c'est trop mignon !

NORMAN Ouais, vous me faites peur là. Donc la meuf j'annule ou ?

CYPRIEN C'est qui cette fille que tu drague là ? Tu l'as rencontré comment ?

NORMAN Bah en fait, je regardais mes amis Facebook, et après j'ai regardé mes amis d'amis Facebook. Et de fil en aiguille je tombe sur mes amis d'amis d'amis Facebook parce que voilà quoi.

CYPRIEN Parce que t'es un psychopathe ?

NORMAN N'importe quoi. Et là je tombe, sur Inès Martini.

NATOO Attend. Grand corps malade ?

CYPRIEN C'est qui ça ?

NATOO Mais non ! Mais c'était une meuf au collègue,
 une espèce de gothique un peu chelou, elle
 était tombée en cours d'EPS et du coup avec
 mon amie on l'appelait « Grand corps malade »
 jusqu'au brevet !

CYPRIEN Grand corps malade ah oui, je me rappelle !

NORMAN En tout, je peux vous dire que Grand corps
 malade est devenu Beau corps bien foutu, donc
 fermez vos gueules.

CYPRIEN Eh, pas de gros mots devant le petit hein !

MATHIEU Allo ? Attend je sais pas si, tu me vois là
 ou pas ?

NATOO Mais oui je te vois, je te disais, ça pourrait
 être sympa que tu viennes.

MATHIEU Ah ouais, mais en fait mon amour je suis
 complètement claqué et je pense que je vais
 dormir, ça me fera le plus grand bien.

NATOO Mais Mathieu, il est que 19h30 là !

MATHIEU Tu sais quoi ? Amuse-toi bien avec tes amis,
d'accord ?

CYPRIEN C'est joli ce petit, ce petit chemisier là.

INÈS C'est dingue ça, vous avez pas changé, et vous
vous êtes jamais perdu de vue depuis le
collège.

NORMAN Bah non, moi je suis hyper fidèle en amitié !
Bon pas qu'on amitié d'ailleurs.

INÈS C'est-à-dire ?

NORMAN Bah je suis fidèle aussi sur d'autre plans.
Quelqu'un veut un petit peu de humus ou pas ?

CYPRIEN Et toi Inès alors, tu fais quoi de ta vie
maintenant ?

INÈS Oh bah, que dire, que dire, moi j'étudie les
marchés pour une grande banque
d'investissement, Tabeliepitwai. On vient
d'acheter un petit 90 mètres carré.

NORMAN Tu dis « on » ? T'as un petit copain ou ?

INÈS Ouais, ouais, j'ai un petit copain, on n'est plus au collège j'ai un fiancé, et on va se marier même.

NORMAN D'accord, génial !

NATOO Trop bien !

CYPRIEN Bravo.

INÈS Merci.

NATOO Donc un « petit » 90 mètres carré.

INÈS Oui, bah forcément, on a prévu une chambre pour un enfant, tu vois.

CYPRIEN Bah pareil ! Avec l'arrivée d'Aurélien, il me faut aussi une chambre en plus.

INÈS T'as un petit garçon ?

CYPRIEN Ouais. Je vais le castré, je pense.

NATOO Oui, c'est un chien, avant que tu appelles la police.

CYPRIEN D'ailleurs, il fait plus de bruit, je pense qu'il dort. En plus je lui ai pas mis de couche.

NORMAN Mais quand tu dis on va se marier, t'es sûre de ce choix, parce que c'est quand même un truc important dans une vie ?

INÈS Oui, mais là je sens que c'est le moment tu vois ?

NORMAN Ouais, même avec tous les divorces qu'il y a ?

INÈS Ouais, mais j'aime tellement mon homme.

NORMAN Ouais.

INÈS Ouais, c'est super, il a une vie incroyable.
Mais d'ailleurs vous voyez peut-être qui
c'est. C'est le mois de février dans le
calendrier des pompiers de Paris.

NATOO Ah ouais ?

INÈS Ouais.

NATOO Ouais je vois très bien.

INÈS Celui qui est torse nu avec la lance à
incendie.

NATOO Avec les gros pecs là ?

INÈS Ouais, c'est lui.

NORMAN Moi j'avais fait le casting, justement.

INÈS D'accord.

CYPRIEN Aurélien il a pissé partout !

INÈS Alors vous savez ce qui serait super ? Que vous veniez tous à mon mariage !

TOUS Ah ouais ?

INÈS Ouais, moi ça me ferait super plaisir ! Pour se rappeler les beaux vieux temps quand on savait pas quoi faire de notre vie. Ça vous dit ?

NORMAN Moi j'ai hâte personnellement.

INÈS Oh là là ! Faut que je file moi ! Ça m'a fait super plaisir de vous voir ! Salut ! Bah écoute à bientôt.

NATOO Au mariage quoi !

NORMAN Salut !

INÈS Super ! Chao !

CYPRIEN Ouais super.

NORMAN Quelqu'un reveux de l'humus ?

LAURIE Cyprien ! Salut c'est moi. Ça va ? Bah vous en faites une tête qu'est-ce qu'il se passe ?

NORMAN Tout va bien, à part que grand corps malade va se marier avec une sorte de pompier extrêmement musclé. Voilà.

NATOO Elle a un taf de ouf et elle vit dans un petit 90 mètres carrés.

CYPRIEN Notre fils a pissé partout.

LAURIE Notre fils se ressemble beaucoup au chien de la voisine.

CYPRIEN Au revoir Aurélien.

Capítulo 3
LE REPAS DE FAMILLE

TANTE Ah Natoo !

NATOO Salut Tata !

TANTE C'est super d'être venu ! Mais dis-moi, ça fait combien de temps ? 10 ans ?

NATOO Au moins.

TANTE Il faut absolument que tu vois ton cousin, c'est devenu un ado maintenant ! Lucas vient voir ta cousine ! Tu vas voir, il est adorable !

NATOO Lucas ?

TANTE Tu te souviens de Natoo ? Bon allez, moi je vous laisse hein.

NATOO Mais tu as tellement grandi. Tu portais des couches la dernière fois que je t'ai vu !

LUCAS C'est pour bientôt la ménopause ?

NATOO Pardon ?

LUCAS C'est ma mère qui dit ça. Elle dit qu'a ton âge elle avait déjà un enfant et que tu as plus de chances d'avoir la ménopause que d'avoir un bébé.

NATOO D'accord. Bah c'est sympa que vous parliez de moi, ça prouve que vous m'avez pas oublié.

NATOO Être adulte c'est aussi être considérée adulte par les autres.

NATOO Bonjour papi ! Bonjour les enfants !

ONCLE Bonjour Nathalie, ça fait plaisir ! T'as pas changé !

NATOO Ben si, un petit peu quand même !

FRED Oh Nathalie t'as pas changé dis donc !

TANTE Installe toi Nathalie.

NATOO Je me mets là ?

TANTE Ouais assieds-toi !

NATOO Mais c'est pas la table des enfants ça ?

ONCLE Non, c'est la même table !

NATOO Bah c'est la même table mais en plus petit,
ça se voit !

COUSIN Tu manges avec nous tata ?

NATOO Je suis pas ta tata, je suis ta cousine
d'abord !

FRED Si les gamins te font chier, tu me le dis.

NATOO Non mais c'est pas ça, c'est que bah je
pensais que je serais à cette table et Lucas
à celle-ci, voilà.

TANTE Ah mais non, c'est parce que Lucas préfère être à cette table et comme toi tu es adulte on s'est dit que ça te dérangerait pas, c'est tout.

ONCLE Allez Nathalie assieds-toi, fais pas l'enfant.

NATOO Bon, vous savez quoi ? En fait ça sera génial ici.

FRED Appart ça, qu'est-ce que tu fais en ce moment ?

NATOO Bah, je fais toujours mes vidéos sur internet.

FRED Et tu touches le chômage ?

NATOO Bah non, puisque j'ai un métier !

ONCLE Ah bon, t'as un métier !

TANTE C'est pas vrai !

NATOO Oui je fais des vidéos sur internet.

NATOO Tonton, t'es en train de couper ma viande là !

FRED Ah ouais pardon.

COUSIN Tata y'a écrit quoi là ?

NATOO Attends. Alors en fait, il faut que tu donnes des étoiles au monsieur... Attends c'est sorti quand ça ? C'est génial ! Trop bien ! Termine de manger avant !

ONCLE Ça sent très très mauvais d'un coup non ?

TANTE Bon ?

ONCLE Bah ouais, c'est toi Nathalie ?

NATOO Bah non ! Je pense que c'est le bébé !

FRED Attendez, attendez, ah oui c'est elle. Je vais la changer. Vous surveillez les gosses ?

NATOO Le gosse !

NATOO Bon je préfère être franche. C'est carrément
chiant d'être à cette table en fait !

ONCLE C'est pas grave mon chéri.

LUCAS Cousine je te laisse ma place, je vois que ça
te tiens à cœur.

TANTE C'est bien mon fils, toi ou moins tu fais
preuve de maturité !

NATOO De maturité.

TANTE Voilà les huîtres !

ONCLE Ah génial ! Elles sont magnifiques. Ton
assiette Nathalie s'il te plaît.

FRED J'ai préféré la coucher !

TANTE Mais t'as bien fait !

ONCLE Alors ça Monsieur Martino m'a dit c'est une
merveille, ce ne sont pas des fines de claire
ou des choses comme ça... non, non,

TANTE Ah non ?

ONCLE Non, rien de chimique, directement en plein
mer !

TANTE Tiens.

FRED Ah ouais c'est super ! De l'iode en coquille !

NATOO Bah je pense que je vais reprendre mon
assiette de patates sourire de tout à l'heure
parce que c'est pas trop mon délire en fait.

TANTE Il paraît qu'ils ont ouvert une salle de shoot
en France !

ONCLE Ah non, non, j'ai vu ça aux actualités, mais
c'est incroyable !

FRED Quoi ?

ONCLE On marche sur la tête dans ce pays ! Alors maintenant on peut se droguer tranquillement !

FRED Bah en même temps si ça peut éviter des maladies.

TANTE Non, mais là on aide les gens à se droguer Fred !

ONCLE Moi je vais te dire quelque chose, Lucas, dans quelques années j'aimerais pas le retrouver dans des endroits comme ça !

TANTE Ah bah non.

FRED C'est pour les toxicos ! Mélange pas tout !

TANTE Et toi Nathalie ? T'en pense quoi ?

ONCLE Bah oui ! T'es la spécialiste non ?

NATOO Pourquoi ?

ONCLE Bah parce que ! Tu trouves ça normal ?

FRED C'est quoi ton avis en fin de compte ?

NATOO Je suis vraiment obligée de participer à ce
débat-là ?

TANTE Mais en fin Nathalie ! T'es plus une enfant !
T'as bien un avis sur les choses ! Enfin ?

NATOO Bah alors je... je pense que les salles de shoot
ça devraient.

GRAND-PÈRE Bam ! Y'a trop d'étrangers dans ce pays !

TANTE Oh papa non, mais tu t'entends ?

FRED Oh il raconte que des conneries là !

TANTE Non mais on est pas obligé de tout accepter.

FRED Mais non, tu plaisantes ou quoi ?

TANTE On vas pas dire ça devant les enfants en plus !

FRED C'est un délit !

ONCLE Un délit ! Oh là là ! Les grands mots ! Alors là y'a deux personne âgées.

GRAND-PÈRE Nathalie, si tu veux y aller vas-y ! C'est le moment !

TANTE Tu m'écoutes ! Je suis là ! Tu peux me regarder s'il te plaît !

FRED Fais attention ! C'est pas cool !

TANTE Voilà.

NATOO Merci !

ONCLE C'est pas rassurant.

FRED Mais tu dis n'importe quoi !

ONCLE Moi je dis n'importe quoi ? Mais oui, c'est pas rassurant.

FRED Et voilà on revient ! Mais écoute, écoute alors !

TANTE Oui oui oui allez ! Allez mange ton huître comme ça tu parleras moins.

NATOO Salut !

MATHIEU Salut chaton, ça va ?

MATHIEU Et viens voir ! Tu te rends compte qu'ils veulent ouvrir des salles de shoot à Paris, c'est dingue !

NATOO Putain.

Capítulo 4
GARDER SA NIÈCE

EMMA Je nettoie, je nettoie, je nettoie.

NORMAN Tu devrais lui donner un vrai aspirateur,
peut-être tu gagnerais du temps sur le ménage.

JULIE Bah on a déjà essayé et elle préfère les faux.

NORMAN Attends t'es stressé qu'est ce qui t'arrives
là ?

JULIE Ouais je suis stressée on repeint la chambre
d'Emma cette après-midi et la peinture c'est
hyper nocif pour les bébés. Je sais pas à qui
la confier, j'ai personne !

JULIE Viens on va manger oui ?

NORMAN Attends Julie. Je suis ton frère j'ai 29 ans
et on commence un peu à se connaître. Peut-
être tu peux me la confier non ? Enfin tu
vois.

JULIE Quoi ? T'es sérieux là ? Tu veux que je te confie mon enfant. Alors que tes deux poissons rouges sont morts parce que tu leurs donnait pas à manger.

NORMAN Alors, déjà excuse-moi mais la nourriture pour poisson c'est extrêmement dur à trouver. Et en plus sur les deux poissons y'en a un seul qui est mort. Starsky il va très bien. Allez Emma, viens avec tonton un petit peu. Oui ! Tu l'aimes bien tonton ? Regarde on dirait pas un super tonton.

NORMAN Alors tu me la confie ou pas ?

JULIE Ok.

NORMAN Yes !

JULIE Emma fait attention.

NORMAN Oh yes !

EMMA Yes !

NORMAN Être adulte c'est parfois être responsable de quelqu'un.

CYPRIEN Quesque c'est que ça ?

Norman Ça c'est des couches, c'est pour une pote.

CYPRIEN Soit ta pote elle est très jeune soit elle est très vieille.

JULIE Ah Cyprien, c'est vrai que t'habites l'a toi aussi.

CYPRIEN Ah c'est vrai que j'habite chez moi.

JULIE Norman je t'ai tout noté là. S'il y a le moindre problème tu...

NORMAN Je t'appelle.

JULIE Tu m'appelle, très bien, ok bon on a tout, la poussette est devant l'entrée.

NORMAN D'accord.

JULIE Allez bisous.

NORMAN Tu oublies de me donner..

JULIE Je te voilà. Bisous mon amour.

NORMAN Allez Emma tu viens avec tonton ? Voilà comme ça, avec tonton.

NORMAN Allez chao.

JULIE Chao.

NORMAN Emma. J'adore les mômes.

CYPRIEN T'as pas de mômes Norman.

NORMAN Enfin, j'adore les mômes des autres quoi. Oui non, oublie cette phrase. C'était chelou c'était pas ce que je voulais dire.

CYPRIEN Mec ça sent pas la sauce pour les nems ?

NORMAN N'importe quoi.

NORMAN Ah ouais. Ah merde allez on va aller jouer aux échecs. D'accord ? Ou on fait un sudoku ou un scrabble, comme tu veux.

NORMAN Tu vas voir Emma. Celui-ci, il aspire vraiment, tu vas adorer ! Et c'est parti, regarde on aspire la poussière !

NORMAN Non, non, non ! Ne pleure pas regarde. Oh la poussière, regarde il y a plein des trucs par terre. J'aspire la... la... la clé USB de Cyprien. J'aspire tout le... Ok, ok, ok, stop, on arrête tout ! c'était la pire idée du monde.

EMMA Maman.

NORMAN On fait quoi ? On va se promener ?

NORMAN Tu vois c'est bien de la promener.

CYPRIEN Super dans un magasin. Bonne idée. Je suis dég le clavier il est pété, la touche E ne marche plus quoi.

NORMAN Bah écris seulement des phrases sans la lettre E.

CYPRIEN Putain. C'est encore pire que le W ou un truc comme ça. Il est ou le rayon informatique.

NORMAN Je sais pas.

CYPRIEN Ça me soule de leur devoir acheter toute clavier juste pour la touche E.

NORMAN Peut-être que tu peux acheter que la touche E. En tout cas elle pleure plus. Elle fait plus aucun bruit.

CYPRIEN Norman, elle est plus là.

NORMAN Emma, Emma, Emma t'es où ?

CYPRIEN Emma, Emma.

NORMAN Tonton est là.

CYPRIEN Ok je vais vous à l'accueil !

NORMAN Emma, Emma, Emma Emma

FEMME Je rejoins caisse près...

CYPRIEN Désolé, excusez-moi, désolé c'est une urgence. On a perdu un enfant dans le magasin.

CAISSIERE Pas de problème on va faire une annonce. Alors comment elle s'appelle ?

CYPRIEN Le nom, et merde. Elle..

CAISSIERE Les vêtements ?

CYPRIEN C'est une fille.

NORMAN Emma.

CAISSIERE Nous recherchons une petite fille qui n'a pas de prénom. Et qui...

CYPRIEN La sauce la sauce.

CAISSIERE Qui sentirait la sauce pour les nems. Nous l'attendons à l'accueil du magasin.

NORMAN Emma. Emma. C'est bien pour Starsky ça. Emma.

CAISSIERE De touches de clavier à limité ?

CYPRIEN Ouais.

NORMAN Je l'ai pas trouvée ! Bon où est-ce qu'une enfante de trois ans irais ?

CYPRIEN Déjà pas dans un magasin de bricolage c'est sûr !

CAISSIERE Bon sinon pour le rayon informatique c'est au fond à droite, après les microondes et les aspirateurs.

NORMAN Tu vas où ? Ok alors Julie ça va ? Bon voilà j'ai un truc à te dire... c'est un détail mais... Emma a disparu. Sinon ça va ? Ça avance la peinture tout ça ? Allo Julie bon j'ai un truc à te dire.

JULIE Non c'est moi qui a un truc à te dire Norman. Je suis désolée. J'ai douté de toi, alors que t'es mon frère, t'es la personne en qui je peux avoir le plus confiance. Et puis je suis certaine que tu t'occupes hyper bien d'Emma.

NORMAN Sa me touche. Ouais t'a raison je fais plutôt bien mon rôle de petit frère c'est clair.

JULIE Elle est où là ? Elle fait quoi ? Elle va bien ?

NORMAN Bah ouais, ouais, elle va bien à mon avis.

JULIE À ton avis ? De quoi ton avis ? Elle est où ? Elle est où là ? Passe-la-moi là !

NORMAN Je te rappelle.

NORMAN Très bien ! Très belle aspirateur. Surtout tu dis pas à maman que je t'ai perdu. Ok. Tu le dis pas...

EMMA Maman !

NORMAN Voilà exactement !

EMMA Maman ! Maman ! Maman !

NORMAN Yes !

JULIE Ça va ?

NORMAN Ouais, Ouais.

JULIE Qu'est-ce que vous faites là ? Vous êtes vraiment les deux ? Pourquoi t'es tout blanc ?

NORMAN Bah je ne sais pas, c'est ma couleur naturelle.

JULIE Ta couleur naturelle. On rentre à la maison
mon doudou ? On y va !

FEMME 2 La section aspirateur ?

JULIE Vous venez là ?

NORMAN Yes

NORMAN Starsky est tout seul car son coéquipier est
mort !

JULIE Oui j'y vais. Merci !

NORMAN Chao.

JULIE Bisou. Un bisou. De la sauce pour les nems.
N'importe quoi.

Capítulo 5
LES JOUETS

CYPRIEN Être adulte c'est aussi accepter qu'on n'est plus un enfant.

CYPRIEN Maman tu frappes la porte avant d'entrer !

MAMAN Ah oui pardon ! Toc toc c'est maman. Alors Voilà.

CYPRIEN Tu fais quoi ?

MAMAN Je vais donner tes vieux jouets à Enzo, il sera content !

CYPRIEN Non, non, non, non, attends, je, je les garde je les garde.

MAMAN Toi, pourquoi tu veux les garder ? Tu veux dire que je vais être mamie !

CYPRIEN Non, arrête avec ça, non non, c'est de figurines, c'est pas des jouets. Enzo est trop petit pour jouer avec ça c'est tout.

MAMAN Enzo ? Trop petit pour jouer avec ta tortue extra mutante de l'espace ?

CYPRIEN C'est n'importe quoi c'est une tortue ninja et puis c'est pas n'importe qui c'est Leonardo, le leader, tu devrais le savoir.

MAMAN T'es pas un peu grand pour jouer avec ces trucs ?

CYPRIEN Non !

CYPRIEN Ouais ?

ENZO Tata m'a dit que t'avais des jouets pour moi.

CYPRIEN Des jouets ? Non non.

ENZO Et ça c'est quoi ? Wow !

CYPRIEN No no no no, attends c'est de la collection
ça n'as rien à voir. No no. Si j'ai quelque
chose pour toi, quelque chose de super, tu
vas... Voilà, tiens c'est pour toi.

ENZO C'est quoi ?

CYPRIEN C'est une main collante, quand j'étais gamin
j'adorais jouer avec ça.

CYPRIEN Là effectivement elle colle plus trop mais
c'est une main gluante et c'est super cool.

ENZO Mais t'as pas des vrais jouets ? Comme ça là.

CYPRIEN Enzo. Tu sais moi à ton âge, j'avais pas les
tablettes, la réalité virtuelle, tout ça. Moi
tout ce que j'avais c'était une main collante,
et ça m'allait très bien.

ENZO Et ton jouet Batman.

MAMAN Et toi ? Qu'est-ce que tu as répondu ?

CYPRIEN Maman ?

MAMAN Oui ?

CYPRIEN Tu as donné mon Batman camouflage de nuit à Enzo.

MAMAN Deux petites secondes Vero y a mon fils de 27 ans qui fait un caprice.

CYPRIEN Mais c'est, mais ça n'a rien à voir avec un caprice, j'aimerais juste savoir pourquoi t'as donné mon Batman camouflage de nuit sans même me consulter.

MAMAN Parce que t'as 27 ans et que ça va bientôt faire 15 ans que t'as pas touché à tes jouets.

CYPRIEN Et alors, c'est une figurine de collection. Hein, en 15 ans elle a doublé de prix facile !

MAMAN On l'a acheté 100 francs.

CYPRIEN Eh ben ça fait 200 francs, donc...

MAMAN 30 euros.

CYPRIEN 30 ? Ok ouais mais la valeur sentimentale ça n'as pas de prix ça !

MAMAN Oui qu'est-ce que tu en disais ? Ah oui alors.

ENZO Tiens je te le rends.

MAMAN Bon et c'est quoi.

CYPRIEN Merci Enzo, c'est gentil.

ENZO Je trouve ça nul si nos parents ils donnent nos jouets à d'autres enfants sans nous demander.

CYPRIEN Bah oui, voilà. Enfin quelqu'un avec du bon sens dans cette famille.

ENZO Moi si ma maman elle me prenait Leonardo je serais trop en colère.

CYPRIEN Leonardo le... la tortue ninja ?

ENZO Tu connais ?

CYPRIEN Bien sûr que je connais, c'est toute mon enfance.

ENZO Ma maman elle connaît pas du tout elle dit que c'est une tortue extraterrestre.

CYPRIEN Mais c'est pareil, mais il faut sortir un petit peu. Et Schredder tu l'as aussi en figurine.

MAMAN Tu sais quoi Vero, la prochaine fois qu'il vient j'ai peur qu'il me demande de porter le collier de nouilles qu'il m'a fait il y a 20 ans.

ENZO Je suis Leonardo et toi qui es-tu ?

CYPRIEN Je suis aussi Leonardo, je suis ton double maléfique du passé.

ENZO Il est nul ton jouet regarde.

CYPRIEN Mais pourquoi, qu'est-ce qu'il a ?

ENZO Moi j'ai une hache de guerre donc j'te bats.

CYPRIEN Est-ce qu'une hache de guerre ça gagne contre,
un dinosaure parfaitement dressé !!!

ENZO Super. Allons chasé de la nourriture.

CYPRIEN Tu sais quoi Enzo ? Je te file le dinosaure
et aussi mon vieux Leonardo. Et même mon Darth
Vader j'avoue je l'avais planqué dans ma poche
je voulais pas te le filer. C'est à toi.

ENZO Merci, trop cool, Yees ! Trop cool ! Leonardo
du passé tu vas mourir. Tous les jouets du
passé je vais les détruire sauf moi.

CYPRIEN Niquel !

MAMAN Tu m'en veux pas t'es quasiment pas là de
l'année !

CYPRIEN Mais c'est ma chambre !

CYPRIEN Super.

Capítulo 6
LA MAMMOGRAPHIE

NATOO Mais il me soûle lui !

NORMAN Il se passe quoi ?

NATOO Mais non, mais c'est Matthieu qui me harcèle
pour qu'je passe une mammographie.

CYPRIEN Ça coûte rien de vérifier. C'est ta santé
quand même.

NORMAN Ouais c'est un examen, moi si j'avais des
seins j'le ferai direct tu vois. Enfin j'ai
pas dit que j'aimerai avoir des seins mais...
Ouais je pense.

NATOO Nan mais c'est pas ça, c'est que ça me stresse
d'aller chez le médecin là. Et puis voilà en
plus il faut prendre son téléphone, passer un
coup de fil, prendre rendez-vous, c'est
carrément chiant, ça.

NORMAN Alors ça j'avoue je déteste, moi dès qu'il faut prendre un rendez-vous je peux pas. Tiens là j'ai un ongle incarné depuis trois ans et je préfère laisser comme ça que passer juste un coup de fil quoi.

NATOO Mais c'est dégueulasse ton truc là !

NORMAN Ça passe. Juste je peux pas courir quoi, mais sinon ça saigne, mais sinon ça va quoi.

NATOO Enlève ton pied de la table s'te plait parce que...

CYPRIEN Tiens Nat' c'est pour toi.

NATOO Allo ?

TÉLÉPHONE Cabinet de radiologie bonjour. C'est pour prendre rendez-vous ?

NATOO Oui.

TÉLÉPHONE Alors écoutez j'ai de la place le lundi.

NATOO T'as intérêt à venir avec moi.

TÉLÉPHONE À 14 heures.

CYPRIEN Non !

NATOO Être adulte c'est aussi faire attention à sa santé.

NATOO Vous pensez qu'il y en a pour combien de temps monsieur ?

DOCTEUR Mademoiselle Natalie ? Vous venez pour une mammographie ?

CYPRIEN Non ! Non, non, mais en fait j'attends pour elle, et Nathalie, elle est en retard.

DOCTEUR Très bien je prends le rendez-vous d'après.

NATOO Putain. Désolée pour le retard, c'est là ?

CYPRIEN Non ! no no no pas no no !

NATOO Désolée je ... je vais attendre dans la salle
 prévue à cette effet.

CYPRIEN Oui. T'as pas des raisons de stresser c'est
 rien.

NATOO C'est rien ? Attends ! On prend ton sein et
 on le compresse entre deux plaques ! Ça c'est
 pas rien ?

CYPRIEN T'inquiète pour ceux de la dame ils sont
 écrasés depuis super longtemps.

NATOO Mais non mais en fait j'ai juste peur d'un
 truc c'est que tes seins restent aplatis comme
 des petites crêpes après là... c'est...

CYPRIEN Ne t'inquiète pas ça va bien se passer,
 souffle un coup, détresse, tiens regarde,
 lis un con magazine. Quoi ? Lady Diana est
 décédée ! Qu'est-ce que je vais apprendre
 encore aujourd'hui ?

NATOO Accroche-toi bien parce que c'est Magalie Vae
 qui a gagné la star ac'5.

CYPRIEN Mais non ! Incroyable !

NATOO Et puis là j'ai une page entière sur le phénomène tectonique.

ENFANT Regarde maman ce que j'ai fait

CLAUDE Très bien mon chéri.

NATOO Attention au budget gel, parce que...

NATOO Bon euh j'en ai jamais fait de ma vie ça me stresse énormément parce qu'en fait à la base c'est même pas moi qui voulait venir ici. C'est...

DOCTEUR C'est votre petit ami qui a entendu parler de quelqu'un qui a eu cancer du sein et depuis il vous harcèle tous les jours...

NATOO Oui c'est ça.

DOCTEUR Bien sûr ! Soyez rassurée. Vous savez vous êtes jeune à mon avis il y a très peu de chances que vous aillez un souci. Est-ce que vous avez des questions ?

NATOO Oui, est-ce que ça aplati les seins ? Parce que j'aimerai pas.

DOCTEUR Non. Je vous laisse vous... déshabiller.

NATOO Voilà !

DOCTEUR Alors les chaussures c'est bien, c'est surtout le haut qu'il faut enlever.

NATOO Non parce qu'en fait j'ai pas mis de soutien-gorge donc, vous risquez de voir ma poitrine.

DOCTEUR Je vous explique. En fait il faut que vous posiez votre sein nu sur la machine.

NATOO Mais c'est pas des rayons ? Parce que les rayons ça traverse les vêtements. J'ai déjà pris plusieurs fois l'avion.

DOCTEUR Ok moi j'ai vu des centaines de poitrines dans
ma vie donc...

NATOO Ça va ! Pas la peine de se la péter !

DOCTEUR D'accord, est-ce que je peux faire quelque
chose pour vous mettre plus à l'aise
mademoiselle ?

NATOO J'ai une petite idée.

DOCTEUR Voilà ! Vous vous sentez mieux maintenant ?

NATOO Oui. Comme ça ou moins on est à égalité quoi,
voilà ! Bon Vous avez déjà mis vos seins là-
dedans vous ?

DOCTEUR Mais non, soyez pas ridicule. Allez-y !
Installez votre sein. Allez n'ayez pas peur.
Voilà.

NATOO Mais c'est carrément froid votre truc là !

DOCTEUR Mais nos, mais attendez ! On se détend, voilà, allez, on y va, allez.

NATOO Non mais allez-y mettez un sein vous allez voir !

DOCTEUR Bon alors déjà il va falloir arrêter de dire que j'ai des seins d'accord ? Parce que moi j'ai des petits pecs, un petit peu pointu peut-être mais c'est comme ça ! Allez-y posez un sein !

NATOO Non mais en fait je vais pas le faire si vous le faites pas avant donc...

DOCTEUR Non mais soyez pas ridicule s'il vous plait, il y a d'autres patients qui attendent.

NATOO Non mais allez-y ! allez-y, allez-y. Je vous dis de le faire

DOCTEUR Mais écoutez, vous n'allez pas m'apprendre mon travail.

NATOO Mais je vous dis depuis tout alors. Je vous dis que c'est froid.

DOCTEUR Mais lâchez moi.

DOCTEUR Allez ! Ça va bien se passer. Et c'est terminé !

NATOO Déjà ?

DOCTEUR Vous voyez ! C'était pas si terrible que ça !

NATOO Ouais.

CYPRIEN Ça a été ?

DOCTEUR Très bien elle a été très courageuse ! Chelou, mais très courageuse.

CYPRIEN Au revoir.

NATOO Tu vois, tu t'inquiétais pour rien !

DOCTEUR Madame Claude on y va ? Enfin on y va,
 j'remets ma chemise et on y va.

CLAUDE Prenez votre temps.

CYPRIEN Merci de m'avoir accompagné aujourd'hui, pour
 te remercier voici une photo de mes seins.

Capítulo 7
L'ENTERREMENT

CYPRIEN Publicités, impôts. Faire part !

NATOO Mais attends, mais c'est le mariage d'Inès
ça ? D'ailleurs moi je sais pas. Je ramène
Mathieu ou pas ?

NORMAN Te plains pas moi j'y vais seul. Ça va être
horrible. Tout le monde y va pour célébrer
l'amour et moi j'y vais en tant que bon gros
célibataire des familles. Trouve un truc plus
triste que ça, sérieux.

CYPRIEN Mon oncle est mort.

NORMAN Pas mal.

CYPRIEN Mon oncle est vraiment mort.

NORMAN Ah pardon.

CYPRIEN Non mais c'était un grand oncle et puis je
lui connaissais pas vraiment.

NORMAN Oh ça va alors.

CYPRIEN Il faut que j'aille à l'enterrement. C'est important pour ma mère.

NATOO Attends je peux venir avec toi ?

CYPRIEN On parle bien d'un enterrement là ?

NATOO Bah oui, c'est parce que personne ne meurt dans ma famille.

CYPRIEN Quel dommage ?

NATOO Bah oui c'est dommage, du coup je suis jamais allée à un enterrement. Ça sera l'occasion.

NORMAN Attend c'est pas Ibiza. C'est juste des vieux qui chialent dans une église.

NATOO Mais justement ! faut que je vois ça. Allez s'il te plait dit oui ! S'il te plait, s'il te plait, s'il te plait.

CYPRIEN D'accord.

NATOO Yes. Trop bien.

NORMAN Tu n'es pas comme nous Natoo, tu es différent.

CYPRIEN Être adulte, c'est aussi accepter la mort.

NATOO Bah quoi ?

CYPRIEN Nan mais tu aurais pu faire un petit effort vestimentaire, je sais pas !

NATOO Bah tu m'as pas dit qu'il y avait un dress code et puis ce n'était pas marqué sur le flyer donc euh !

MAMAN Bonjour mon chéri.

CYPRIEN Ah maman ça va ?

MAMAN Oui.

CYPRIEN Maman je te présente...

MAMAN Oh je vous rencontre enfin !

NATOO Moi aussi

MAMAN Vous êtes encore plus belle que je le pensais.

NATOO Merci.

MAMAN Martine la maman de Cyprien.

NATOO Enchantée, Nathalie

MAMAN Nathalie ? Mais c'était pas Laurie son nom à ta femme.

CYPRIEN Non mais, alors Laurie déjà c'est pas ma femme, c'est ma petite amie. Elle a pas pu venir parce qu'elle travaille et je suis avec Nathalie une amie.

MAMAN Je suis désolée. Vous vous rendez compte ça fait 7 ans qu'il est avec sa chérie et il me l'a jamais présentée !

NATOO Sérieux ?

CYPRIEN Nan mais c'est un hasard ça va !

MAMAN c'est qu'on va finir par croire qu'il l'a
inventée ! Oh c'est comme Tonton Daniel là,
on disait qu'il avait des femmes en veux-tu
en voilà ! Penses-tu ! Il était tout seul.

CYPRIEN Très bien, bon je vais vous laisser discuter
entre vous hein, entre filles moi je... je
fais un tour.

NATOO Bon comment ça se passe, y'a un buffet ? des
petits fours ? J'ai un peu la dalle là.

PRÊTRE Bonjour mon fils.

CYPRIEN Mon père.

PRÊTRE Sache que je suis de tout cœur avec toi.

CYPRIEN Merci.

PRÊTRE Bon pour l'ordre j'ai d'abord pensé à faire passer ta grand-mère, ensuite la chanson de ton oncle et pour finir, toi et ton discours.

CYPRIEN Mon discours ?

GRAND-MÈRE Daniel, ce n'est pas un au revoir, c'est un... à bientôt et même à, à très bientôt.

NATOO Mais c'est super triste les enterrements en fait...

CYPRIEN Bah oui...

PRÊTRE C'était très émouvant, merci pour tout ça Denise. Avant d'écouter le petit neveu de Daniel Cyprien Jean Iov Nous allons tous ensemble écouter...

CYPRIEN Cyprien ?

MAMAN Bah oui tu portes le deuxième prénom de ton oncle.

CYPRIEN Tu me l'as jamais dit !

MAMAN Bah tu me l'as jamais demandé.

PRÊTRE Cette chanson sur laquelle Daniel a voulu nous dire au revoir c'est "End of the line" du groupe, Wadows Ford

CYPRIEN Ouais mmh. Bah heu, Daniel ! Tonton Daniel, comme je l'appelais parce que c'est... parce que c'est mon tonton. Non c'est pas mon tonton, c'est le tonton de ma mère. Bref, Tonton Daniel, tu, j'oublierai jamais quand tu... Tu tu tu ; j'oublierai te toi, déjà. J'oublierai jamais toi. Bon heu désolé en fait, j'avoue je connais pas grand-chose sur Tonton Daniel. Si quelqu'un veut faire un discours sur Tonton Daniel, rappeler quelques souvenirs. Bah il peut plutôt prendre ma place. Je suis vraiment désolé.

D'accord en fait à part Mamie y'a personne qui peut parler de Tonton Daniel et faire un discours ?

GRAND-MERE Et encore j'ai recopié le discours que j'ai fait pour le décès de ma sœur.

CYPRIEN Bon. Ok... Tonton Daniel, t'étais quelqu'un de très secret, un peu comme nous tous dans cette famille, moi compris hein ! Je sais pas si c'est de la pudeur ou de la lâcheté, un petit peu des deux j'imagine. En tout cas j'ai appris plein de choses sur toi aujourd'hui, beaucoup plus qu'en 27 ans. J'ai appris que je m'appelais Cyprien en partie grâce à toi. J'ai appris que tu écoutais Windows Ford, un de mes groupes préférés aussi. Je me disais que... on se connaissait pas très bien et que c'était pas grave et en fait aujourd'hui je me dis que bah, c'est un peu dommage. On se serait bien entendu je pense. Au revoir Tonton Daniel.

NATOO Bravo.

NATOO Eh vous pensez que je peux conduire le minivan là ?

CYPRIEN Corbillard, évite...

MAMAN C'était très bien Cyp', alors, on te revoit quand ? Pas avant Noël j'imagine ?

CYPRIEN Bah en fait je me disais comme Laurie la semaine prochaine elle... Elle travaille pas, donc heu si tu passes chez moi, je...

MAMAN Tu veux me la présenter ?

CYPRIEN Non mais je dis ça fin je veux pas...

MAMAN Ah non non non, si si, ça me ferait très plaisir Cyprien.

NATOO C'était trop bien !

NATOO J'aimerais bien qu'il y ait un DJ à mon enterrement.

CYPRIEN Ouais ce serait une bonne idée ouais.

NATOO Et puis alors plein de bougies comme ça parce que c'est trop beau.

CYPRIEN Non mais Nat', il faut les laisser les bougies, là.

NATOO N'importe quoi, je l'ai payée je la prends,
 quoi.

Capítulo 8
LE VIEUX MONSIEUR

NATOO Je crois que je vais larguer Mathieu.

NORMAN T'es sérieuse là ?

CYPRIEN Quoi ! Ça fait combien de temps que t'es avec
lui ça fait un an.

NATOO Ouais un truc comme ça. Mais depuis qu'il a
hérité de l'appartement de sa grand-mère et
qu'on a emménagé ensemble il regarde Jean-Luc
Reichmann tous les midis.

NORMAN Tu sais quoi, au final ça c'est une bonne
nouvelle. Natoo tu largues ton mec dont
j'oublie toujours le prénom et ce soir ma
petite pote je te fais changer d'air.

NATOO Attends, deux places pour Beyoncé ce soir ?

NORMAN Ouais ma gueule.

NATOO Mais attends c'est complet depuis des mois !

CYPRIEN C'est une place pour une fille que tu voulais pécho mais elle répond pas ?

NORMAN N'importe quoi ! Bon c'est exactement ça. Sauf que j'aurais pu les revendre très chères mais je préfère largement passer un moment avec ma pote. A moins que tu veuilles que je te les revende, c'est pas très cher.

NATOO Ok mais il faut que je rompe avec Mathieu et je sais pas du tout comment m'y prendre.

CYPRIEN Eh bah tu lui parles. Tu fais face aux responsabilités un petit peu.

NORMAN T'envoies un texto tu dis je te largue et puis tu récupères ses affaires chez lui quand il est au travail.

CYPRIEN Non ça c'est pas du tout faire face aux responsabilités Norman.

NATOO Je lui dis quoi alors.

CYPRIEN Et bah tu dis la vérité.

NATOO Ok donc, t'es chiant j'ai l'impression d'être avec un mec de 90 ans et je préfère sortir avec mes potes.

CYPRIEN Non plutôt un subtil mélange de ça et de mensonges. Nan mais tu dis que la relation elle évolue pas exactement comme ce que tu espérais et puis tu préfères mettre fin en couple avant que vous en ayez un mauvais souvenir.

NORMAN C'est bizarre moi j'ai déjà dit ça une fois, plusieurs fois même.

NATOO Être adulte c'est aussi savoir assumer ses sentiments.

MATHIEU C'est le Gers. Ben reste que plus que l'Indre-et-Loire.

NATOO Mathieu ?

MATHIEU Ouais.

NATOO On n'avait pas dit qu'on changerait la déco de ta grand-mère ?

MATHIEU Si je sais moi j'ai pas le temps là j'ai des journées de malades.

NATOO Tu fais quoi là ?

MATHIEU Et ben je prépare le repas de ce soir.

NATOO Mais il est 15 heures.

MATHIEU 15 heures ? Mais c'est le Chavannes parce que le champion remet son titre en jeu et je sais pas comment marche le replay. Bah tu viens ?

NATOO Non je...je...je vais aller boire un coup.

NATOO Cyp ?

NORMAN No, c'est Norman, Cyprien n'est pas trop en état de te parler là. Il est en train de se battre pour récupérer les meilleures places au premier rang.

NATOO Enfaite j'ai un problème avec Mathieu et j'aurais préféré en parler à Cyprien.

NORMAN D'accord moi je suis pas ton pote. Je peux en parler aussi, il y a pas de problème.

NATOO Bon enfaite je sais pas comment m'y prendre. Je sais pas comment aborder le sujet.

NORMAN Je sais pas, va boire un verre avec lui. Tu lui dit pas autre qu'adieu.

NATOO Bah ok, je vais faire ça. Merci. Putain des poireaux quoi...

SERVEUSE Alors la tisane c'est pour mademoiselle ?

MATHIEU Non c'est pour moi merci.

SERVEUSE Voilà.

NATOO Merci.

MATHIEU C'est couvert aujourd'hui. Tu vois je demande si ça va pas tomber parce que l'année dernière on avait quand même quelques degrés de plus à la même période.

Ce sont tes amis ?

NATOO Ouais ils vont à un concert de Beyoncé là.

MATHIEU Connais pas.

NATOO Tu connais pas Beyoncé ?

MATHIEU Nan mais y a des nouveaux artistes qui sortent tous les jours, un jour c'est Mano un autre c'est Daddy dj.

NATOO Mais c'était y a plus de 15 ans ça Mathieu je comprends pas avant on faisait et plein de trucs on sortait on voyageait et là il se passe plus rien.

MATHIEU Oui je sais...j'ai changé depuis la mort de mamie. Tu sais c'est elle qui m'a pratiquement élevé c'est elle qui a voulu que je reprenne l'appartement.

NATOO Je sais tout ça mais heu c'était y'a plus d'un an déjà du coup... ce serait bien que...

MATHIEU Bon moi j'ai une petite vessie, je reviens.

NORMAN Allo ?

NATOO Ouais n'attendez pas pour ce soir je préfère
passer du temps avec Mathieu.

NORMAN Quoi ? Et on fait quoi avec ta place ?

NATOO Eh ben... vous vous débrouillez.

NORMAN Et pour les cent euros tu me rembourses ?

MATHIEU Bon j'ai réglé, on rentre ?

NATOO Mais euh...

MATHIEU Il fait super humide dehors et j'ai un petit
peu mal aux articulations.

NATOO Écoute faut que je te parle.

MATHIEU Bon moi aussi il faut que je te parle. Je peux
commencer ?

NATOO Ouai vas-y.

MATHIEU Je voulais te remercier d'avoir passé du temps avec moi aujourd'hui. Je sais que je suis un peu vieux jeu par moments mais euh... voilà je voulais te dire que je vais m'améliorer, parce que, parce que je crois en nous et puis parce que je t'aime et aussi parce que j'ai deux places pour star 80. Non ? Je vais m'améliorer je te promets, tu voulais me dire quelque chose ?

NATOO Ben je... ben j'allais te dire que je j'ai beaucoup apprécié passer du temps avec toi.

J'ai l'Indre-et-Loire

MATHIEU De quoi ?

NATOO Nan rien...

Capítulo 9
LE +1 DE SA VIE

NORMAN Bon, j'ai toujours pas de "+1" pour le mariage. J'avais dit que je venais avec ma meuf.

CYPRIEN T'as une meuf ?

NORMAN Nan mais je pensais peut-être la rencontrer d'ici-là tu vois...

MATHIEU Attends, c'est le moment où il fait sa réplique là : "C'est OK !". Ah nan, c'est un peu plus tard...

NATOO Tu sais parfois, vaut mieux être seul que mal accompagné...

MATHIEU Jour, nuit. Jour, nuit. Ah c'est du génie.

NORMAN Bah, t'façon, j'ai le temps là... C'est quand le mariage ?

CYPRIEN Demain.

NORMAN Être adulte, c'est aussi ne pas céder à la pression du système, qui nous impose d'être en couple obligatoirement alors qu'on peut très bien être célibataire et heureux. Même si être en couple c'est quand même cool... Enfin bref !

NORMAN Noëlla ? ouais... Laure ? ouais... Cerise ? Pas mal Cerise... Bénédicte ? Oh, allez hop ! Dorothée ? Dorothée ouais.

CYPRIEN Nan mais mec, tu vas pas choisir des filles au hasard comme ça ? Faut que tu trouves quelqu'un qui te corresponde vraiment !

NORMAN Ouais t'as raison. Là il me faut pas un +1, il faut vraiment que je trouve la femme de ma vie là.

CYPRIEN Ouais, ouais c'est vrai que Tu vas réussir à faire en 24 heures ce que t'as jamais réussi à faire en 29 ans.

NORMAN Et si j'activais l'option Premium, à 2 euros ?

CYPRIEN Ouais, commence par ça ouais...

NORMAN Tu me prêtes ta carte ?

Skate, ouais, jeux de baston, ouais. Rap US, oui. Mangas, obligé. Hamburger, ouais.

CYPRIEN Je suis pas sûr que tu trouves une fille qui corresponde à tous ces critères...

NORMAN Lancer la recherche. Oh ! Un profil trouvé ! Hein ? Monsieur "médissant" toujours...

CYPRIEN Je peux voir le profil ?

NORMAN C'est le mien. Je corresponds à mes critères.

NORMAN Natoo ! Viens ! Vas-y viens ! T'as toujours envie de larguer ton mec ?

NATOO Bah oui.

NORMAN Bon j'ai une solution, tu le largues, on va ensemble au mariage, et comme ça tu deviens mon +1.

NATOO Mais euh... On aura pas à coucher ensemble ?

NORMAN Non.

NATOO Ok, ça me va.

MATHIEU Eh ! On se regarde le 2 ?

NORMAN Ah ouais ouais carrément, ouais...

NATOO Avec joie...

NORMAN Vas-y largue-le !

NATOO Ouais, j'y vais là...

NORMAN Bah non t'es encore là ! Vas-y, vas le larguer !

NATOO Oui, j'y vais.

NORMAN Tu prends ton corps, comme ça, et tu vas le larguer, comme cela, voilà. Allez, largue-le !

NORMAN Bon j'y vais !

CYPRIEN T'as un rendez-vous ?

NORMAN Ouais j'ai une date avec une meuf du web là.
En gros c'est une meuf, j'ai vu son visage
dans un reflet sur une photo, elle est très
très belle. Allez, ciao le geek !

CYPRIEN C'est la bonne ! C'est sûr !

FEMME Bon, c'est une super machine mais il faut la
laver régulièrement.

NORMAN D'accord.

FEMME Donc vous avez différents modes...

NORMAN Et sinon, petite question, c'est vrai que ça
a aucun rapport mais... Qu'est-ce que vous
faîtes dans la vie ?

FEMME Différents modes.

NORMAN Différents modes, ouais !

FEMME Le mode cuisson rapide.

NORMAN Cuisson rapide, et donc femme active, peut-être célibataire.

FEMME Le mode gâteau.

NORMAN Gâteau.

FEMME Et le mode brioches.

NORMAN Mais brioches c'est, ça c'est tous que j'aime ça, tu sais... moi j'suis très brioche à la base.

CYPRIEN Ah ! Bon, t'as maintenant un... mini-frigo ?

NORMAN Alors, c'est pas un mini-frigo, c'est une machine à pain. Elle coûtait super cher et j'ai eu un très bon prix. En plus il y a un mode brioche qui est... Ok, j'ai pas de meuf. Vas-y, j'appelle mes exes.

CYPRIEN No, no, Norman, appelle pas tes exes, c'est une très mauvaise idée, tu sais.

NORMAN Bon, j'appelle seulement celles à qui s'est jamais rien passé et ça reste en suspens, ok ?

CYPRIEN Presque toutes, alors.

NORMAN Ouais, presque toutes. Allô, Coline ? Ouais, c'est Norman, on était en quatrième ensemble et fait un TPE sur...sur Adolph Hitler. Ça va ? Allô ?

YOUTUBER 1 Comment séduire une fille en moins d'une heure. Première technique, elle est pas négligeable : Lavez-vous. Très important de se laver, certains mecs négligent cet aspect-là, pourtant il faut se laver. Donc...

YOUTUBER 2 Pour apprendre à larguer son mec de façon très simple, il y a plusieurs types de mythos, de genre : tu es trop bien pour moi, je suis désolée mais malheureusement j'ai l'impression que je te tire vers le bas, je me sens pas capable d'être avec toi, je me sens vraiment trop nul par rapport à toi, et je pense que tu trouveras mieux ailleurs. Ça, généralement, ça passe toujours plutôt bien.

NORMAN Plus vite s'il te plait ! On va la perdre !

PÈRE Je suis à fond là !

CYPRIEN T'es sûr que tu vas trouver une fille ici ?

NORMAN Bien sûr, c'est écrit là ! Regarde. Allez,
papou, vas-y !

PÈRE Tu vas trouver une chèvre ici.

NORMAN Et maintenant à gauche, à gauche !

PÈRE C'est pas une route ça !

NORMAN C'est pas grave, vas-y ! Voilà. Juste là. Ah
bah voilà...

PÈRE Il y a rien là ! Qu'est-ce qu'il fout ?

NORMAN Aucun profil aux alentours, putain ! Merde !
Chloe, 28 ! Chloe ? Chloe 28, on avait une
affinité. On aime bien le badminton.

CYPRIEN Peut-être que t'es pas fait pour vivre avec
quelqu'un, hein ? Des gens, ils sont tous seul
toutes leurs vies, ça a l'air d'être bien.

NORMAN Super, ouais.

CYPRIEN Tiens, Laurie m'a acheté une cravate pour
demain. Elle connaît tellement bien mes
goûts. C'est une femme parfaite, hein ?

NORMAN Marie-toi avec, ta femme parfaite.

CYPRIEN Attends, je l'appelle. Ouais, Chérie ? La
cravate est super, ouais.

PÈRE Tu sais, il faut pas forcer les choses. Je
suis sûr que le jour tu t'y attendras pas,
puis tu vas tomber sur la femme de ta vie,
comme ça.

NORMAN Ouais, bien sûr. Et je retrouve où cette
femme ?

PÈRE Oh, j'en sais rien moi. Un anniversaire, un
bal, bar mitzvah, n'importe où.

NORMAN Et à un mariage ? Ça marche ?

PÈRE Ah oui, ça c'est connu. Au mariage il y a des célibataires. Moi, quand j'étais jeune, pour pécho, j'allais aux mariages, même pas invité...

NORMAN Ok, ok, c'est bon.

PÈRE Allez mon gars. Ça va le faire.

Capítulo 10

LE MARIAGE

NATOO Ça fait toujours un moment ou ça part en vrille dans les mariages donc moi j'ai qu'une hâte c'est de voir la mariée en train de pleurer, de hurler sur ses invités.

NORMAN Ah c'est ton premier mariage ?

NATOO Ouai.

NORMAN Parce que dans la vie s'est pas comme dans les films. C'est vraiment plutôt bien chiant. Oh la y'a que des vieux.

NATOO Ouais. Ah ben tiens d'ailleurs il est où mon mec là ?

MATHIEU Je crois que j'ai retrouvé les plus belles femmes de la soirée.

NATOO Oh non.

LAURIE T'es magnifique, c'est wouah.

INÈS Merci !

LAURIE Mais tu me donnes trop envie.

INÈS C'est vrai ?

LAURIE Je te jure. J'y pensé pas mais là.

NORMAN J'suis amoureux.

NATOO Je vais larguer Matthieu maintenant.

CYPRIEN Aujourd'hui je demande Laurie en mariage.

TOUS Quoi ? Tu vas larguer ? Tu vas la demander en mariage ?

NORMAN Être adulte.

CYPRIEN C'est aussi.

NATOO Savoir prendre une décision.

CYPRIEN Bon on est nul là. On est même pas capable
d'aller parler à quelqu'un.

NORMAN Bon faut que j'aïlle la voir maintenant là.

CYPRIEN Vas-y.

NORMAN Ben non c'est sur je peux pas.

CYPRIEN Mais si si va y.

NORMAN J'vais me prendre énorme râteau.

NATOO Mais non.

CYPRIEN Mais pas du tout, essaye vas lui parler

NORMAN Ok là j'y vais là j'y vais.

CYPRIEN Maintenant Norman.

NORMAN Ok.

NATOO Bon ben moi j'attends que le mariage parte en vrille comme ça je profite de l'engueulade générale et hop je le largue.

NORMAN Bonjour. Bonjour. Bonjour

MARIE Mémé Rose je te présente mon copain. Assis toi.

GRAND-MÈRE Et il s'appelle comment ce charmant jeune homme ?

NORMAN Je, je, je m'appelle Norman.

MARIE Voilà.

GRAND-MÈRE Ah et vous êtes le petit ami de ma petite-fille ?

NORMAN Ah ouai je suis le petit copain de de ?

MARIE Marie.

NORMAN Marie.

CYPRIEN Ça c'est une belle demande en mariage, regarde avec la bague et le couché de soleil.

NATOO Ah c'est canon.

CYPRIEN Une demande en mariage avec un...

LAURIE Tu veux me demander en mariage ?

CYPRIEN Laurie ? De ?

NATOO Je vais vous laisser.

LAURIE Je croyais que tu voulais pas te marier ?

CYPRIEN Je voulais te faire la surprise, je voulais faire une demande super romantique et voilà c'est loupé. J'suis désolé.

LAURIE Mais non c'est pas raté viens.

MARIE Donc voilà tu vois je suis posé en couple comme tu voulais.

NORMAN On s'aime, on s'aime tellement c'est
clairement la femme de ma vie j'y pense. Bon
y'a des haut y'a des bas.

MARIE Il plaisante, il plaisante.

NORMAN Bon on va peut-être se marier un jour qui
s'est ? Peut-être. Peut-être pas, peut être
que oui peut être que non.

MARIE Bon ben c'est bon tu peux aller rejoindre tes
potes. Elle dort. Merci d'avoir joué le jeu
jusqu'au bout c'est vraiment sympa.

NORMAN Je comprends qui a envie de venir à un mariage
tout seul c'est super chiant.

MARIE Moi tu sais je m'en fou je suis très bien
toute seule. Mais bon ça rassure les vieux
alors. Ah euh je file j'ai mon plan cul qui
m'attend.

NORMAN Ah ton plan cul ? Ben moi c'est pareil j'ai
aussi un plan cul euh j'en ai même 2, 3 je.

MARIE Ben profite bien.

NORMAN Bon.

MARIE Salut.

NORMAN Tchao.

CYPRIEN C'est joli par ici.

LAURIE Ouai. Voilà c'est parfait là. Ben vas-y.

CYPRIEN De quoi ? Ah oui oui oui t'as raison. C'est très bien ici. Ok ça marche. Laurie ?

GARS Ils l'ont déplacé le bar ou quoi là ?

FILLE Mais tu la fais depuis tout à l'heure cette blague.

CYPRIEN Laurie ? Est que tu veux me ?

MONSIEUR Allo tu m'entends ? Allo ? Allo Allo ?

CYPRIEN Ça captés là-bas monsieur.

MONSIEUR Ah ? Là-bas ? D'accord merci Monsieur.

CYPRIEN Enfaite Laurie. J'en ai pas envie.

LAURIE En faites moi non plus.

NATOO Yes !

MATHIEU Nathalie ? Je peux tout t'expliquer.

NATOO T'es en train de me tromper la ? Ça veut dire qu'on est plus ensemble ?

MATHIEU Je te présente Françoise. Voilà c'est pas juste un plan cul. Je l'aime et ça fait plusieurs mois qu'on se voit en secret.

NATOO Ah ben si ça fait plusieurs mois, l'amour est le plus fort.

MATHIEU Ça va ?

CYPRIEN Moi je t'aime et c'est le plus important.

LAURIE Ouai non mais moi aussi je t'aime et puis on n'a pas besoin de prouver aux autres qu'on est un vrai couple. On le sait ?

CYPRIEN Ouai on le sait voilà on peut faire pleins d'autres trucs. On peut voyager, on peut habiter ensemble, on peut.

LAURIE Hein ?

CYPRIEN Nan je dis ça, nan mais t'inquiète on verra ça plus tard. J'aimerai bien.

LAURIE Oui ta raison on verra ça plus tard. Moi aussi.

NATOO Eh ! Je suis célibataire. Qui veut me rouler une pelle ? C'est bon la oh ? J'suis pas un boudin.

GARS 2 Moi ?

NATOO Allez.

CYPRIEN Et la célib.

NATOO Oh ça va.

CYPRIEN Ah ben non attend quand même. C'est un truc de fou. Depuis le temps.

NORMAN Et c'est quoi ça ? Vous êtes fiancé ou quoi ?

CYPRIEN Euh.. Non j'ai dit non.

LAURIE Oui moi aussi.

CYPRIEN Oui mais elle le met quand même parce que ça coûte une blinde ce truc.

NORMAN Et vous avez raison on peut faire ce qu'on veut qu'on fasse. Et pas ce qu'on veut ce que les gens veulent qu'on fasse.

NATOO Non mais ça veut rien dire.

NORMAN Mais si, ça veut dire.

LAURIE J'crois il est un peu tard pour les phrases philosophiques.

CYPRIEN C'est pas du tout ça.

INÈS Tu te fous de ma gueule ? Tu fais tout pour faire foirer mon mariage. On avait dit que c'était mon moment. Mais MERDE euh.

NATOO Ah ben voilà ça est.

FIANCÉ Mais reviens.

CYPRIEN Et c'était un super mariage on trinque ?

NORMAN Allez.

LAURIE Oui.

NORMAN Allez.

CYPRIEN Oui Grand Corps Malade.

NORMAN Oh Marie !

TOUS Allez.

CYPRIEN That's my boy, that's my boy.

NORMAN Euh... Je réponds quoi ?